

PORTAFOLIO DE SERVICIOS PORTAFORIW SERWISIW JUNAZEY

Artesanías de Colombia S.A. -BIC brinda 8 servicios, articulados a sus ejes estratégicos, a los componentes en los que desarrolla su operación y producto de la intervención de los procesos misionales en el territorio, a partir de las necesidades y expectativas identificadas:

Artesanías juna Koronbia S.A. -BIC awewa juna nikamꞤ ʉnkꞤngumꞤnꞤnsꞤya kꞤnꞤna ni. Ema nikamꞤ jina enpresase' ingumꞤn kꞤtꞤ ʉnkꞤwꞤna kꞤreguna kꞤnanꞤn nuga, ʉyari diwꞤn dikamꞤ na'ba ʉnkꞤngumꞤnꞤnsꞤkwa kꞤnꞤna ni. ʉyari, gunꞤmꞤse' inꞤ chꞤwi winꞤkꞤnikꞤn nuga'ba ta sekanꞤnna kꞤwarunhey nꞤna ni:

- Fortalecimiento Psicosocial a través de Gestión Social Integral GSI
- GunamꞤ kꞤngumꞤnꞤnsꞤkwi juna nꞤna, diwꞤn a'zari kwꞤngwasi GSI nꞤnasin
- Asistencia técnica en diseño y producción responsable del producto artesanal
- GúnꞤkꞤnꞤ zꞤdiseño juna awiri ʉnbunna ʉnkꞤriwamꞤ kumꞤ kꞤsamꞤ
- Asesoramiento técnico en promoción, comercialización y reinversión
- KꞤn a'wékumi zoya: inꞤ isanugwenamꞤ, apaw kꞤnikamꞤ, inꞤ du ʉnkꞤngeykamꞤ awiri jwi ʉnkꞤneysamꞤ
- Capacitación y entrenamiento a través de la unidad de formación para el trabajo y el desarrollo humano
- ʉnkꞤriwamꞤ awiri kꞤn ʉnkꞤpanamꞤ neyka: diwꞤn me'zari kwamꞤ neyka nikamꞤ jumꞤ ré'kꞤsi
- Acompañamiento en los procesos de Propiedad Intelectual y Sello de Calidad
- Artesanu jina ánuꞤgwe-nikamꞤ apaw kꞤnꞤna ʉnkꞤkwamꞤ kꞤngumꞤnꞤnsꞤya awiri inꞤ du achunhamꞤ zꞤseyu
- Generación de Oportunidades Comerciales
- IngumꞤn inꞤ ʉngeykamꞤ neyka ingunꞤkꞤnꞤ kwasamꞤ
- Fomento y Difusión
- KumꞤkꞤsamꞤ awiri JwasꞤngwa'samꞤ
- Información
- GꞤdꞤagónuga

Parte de la estrategia de descentralización de la entidad para brindar su oferta institucional son los Laboratorios de Gestión Social, Innovación y Creatividad Artesanal-Diseño presentes en los 32 departamentos del país, incluida la insular San Andrés que hace 20 años se había tenido en cuenta. Estos tienen como objetivo brindar a los artesanos acompañamiento a través de capacitaciones desde las diferentes temáticas de la Gestión Social Integral GSI (apoyo psicosocial, producción, diseño, comercialización, reinversión), asistencias técnicas, asesorías personalizadas, participación

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasdecolombia.com.co

www.artesaniasdecolombia.com.co

en eventos comerciales y desarrollo de producto tanto para mercado local, nacional e internacional con un proceso de diversificación que nace a partir de la exaltación de los oficios y técnicas implementadas en cada taller o unidad artesanal atendida.

Koronbia zɔnekɔ ɛnkɔngumɛnansi azweingwasi, ɛma entidari mɔyɔkɔnɔ uga mowga kɔtow departamentu zɔna'ba gúnɔkɔna uraka zanɛn nuga ni, gunamɔ igumɛnánkumi zoya, inɔ a'biti kwasamɔ, ga'kɔnamɔ ɛnkɔwasamɔ awiri inɔ ingumún du awamɔ, aya'bari San Andrés kɔnari, mowga uga kɔggi zanika kwɔya na izanu' nari zoya nɔnna. ɛma nanɛn nugari, artesanu jina tayer a'wesi igumɛnansɛn nuga ni, ingwite twiré kwey awiri nikamɔ kumɔ ré'kɔsi zweingwazey ga'kɔnamɔ a'wesi, inɔ ingumún ɛnkɔngeykwɔngwazey nari awiri inɔ abiti kwasamɔ. Eymeygwi nari, feria zakɔkumi zoyay gunɔ a'kumi zoya, Koronbia zɔnekɔ awiri atárigɛn ánuɔwe awiri nikamɔ kɔjwákumey zweygwa izari, tayer-ri diwɛn diwɛn inɔ awamɔ rigawin jumɔ ré'kɔsi azoya nɔna ni.

1. FORTALECIMIENTO PSICOSOCIAL A TRAVÉS DE LA GESTIÓN SOCIAL INTEGRAL – GSI

1. GUNAMɔ KɔNGUMɛNÁNSɔKWI JUNA NɔNA, DIWÚN A'ZARI KWɔNGWASI GSI (GESTIÓN SOCIAL INTEGRAL) NɔNASIN.

Definición: Fortalecimiento psicosocial del artesano desde el SER para el mejoramiento de las capacidades productivas de las comunidades, con el fin de elevar su calidad de vida para impactar de manera positiva en su HACER, su comunidad y su territorio, en las dimensiones:

Gɔgɔ-agónuga: Artesanu nikamɔ jumɔ ɛnka'si zweingwasi igumɛnánkumi zoya ni, a diwún azari zweingwasi awiri apowru igumɛnansi zweingwasi, ɛma juna na'ba:

- Personal-Emocional
- A na'ba-tánɔkɔna
- Saberes y Conocimiento
- Kunsamɔ awiri inɔ jwasamɔ
- Familiar
- Famiria na'ba
- Salud física recreativa
- Rekikichi gɔchɔ chow chwamɔ
- Ambiente y Territorio
- Chikímurwa awiri ka'gɔmɔ
- Ciudadanía y participación
- Kuma'pin-pówrusin ɛnkɔnanamɔ awiri gɔgɔ ɛnkiwesamɔ
- Oficios artesanales
- Gúnɔkɔna nikama

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasdecolombia.com.co

www.artesaniasdecolombia.com.co

- Social Comunitaria
- Inu pinnazey nánnyaya

Porque un artesano fortalecido psicosocialmente tendrá mayores índices de producción, venta, utilidad económica y mayor reinversión.

Para esto contamos con un equipo psicosocial conformado por trabajadores sociales, psicólogos, antropólogos y sociólogos.

Artesanu tanu zanu kunnaygwi nikamu ingumun kitwiri uwa ni, ingumun inu ungeysiri, ingumun jwi amakariri ingumun kunnakakumi zoya ni. Ayazeyri i'ngwi ekipu re'riwiana niwikunna ni, aya'bari sosiorogu, sikorugu awiri antroporugu kunnanu nuga, anugwe unkujwasamu, ajwa arunhaya, unkreokwamu neyka winzagumunansaya.

A quien va dirigido: Artesanas, artesanos y comunidades artesanales en los 32 departamentos de las 6 regiones del país.

Inuzey nuna no: Artesanu a'mia awiri cheyrwa. Ey uwa'ba Koronbia chinwa regiones, 32 departamentu na'ba powru artesanu kunnana nuzazey nuna ni.

Cómo se accede:

Azi nari achónnyaya no

A) Inscripción

A) Undinhakumuya

1. La entidad pública en el portal web de la entidad www.artesantiasdecolombia.com.co, socializa a través de este la apertura de la Convocatoria territorial de los Laboratorios de Gestión Social, Innovación y Creatividad Artesanal-Diseño; bajo el paraguas de la Gestión Social Integral GSI, la cual busca que los interesados en participar en los componentes de la operación en que la entidad desarrolla su oferta se inscriban. Los gestores territoriales apoyan el proceso con búsqueda activa en las regiones.

1. Ema entidad gobiernu nuna, azey portal webse' www.artesantiasdecolombia.com.co ga' yun nuga na ni beki Koronbia unkuwachori zweingwa. Emari tayerse' kunnankwasi gunakumi nuna ni, ayari artesanu igumunankumi zoya, inu a'biti kwasamu, ga'kunamu unkuwasayamu awiri inu ingumun du awamu re'wékumungwa anugwe tanu zanu unkuwasamu, inu ingumun dukawi unkuachunhamu. Ema anugwe a'nikwuyari, artesanu jina emi diwun diwun sinu inuga ey kunnanjuna ey nunnigeri, rinha'sa aweri naka awungwasi ni. Kusanukungwa agaguna, zuneku zanu unkuwachonungwa artesanu jina tasi zagumunansi zoya ni.

2. Los interesados se inscriben sin ningún costo en la convocatoria, la cual es abierta para todos los artesanos a nivel nacional y tiene una duración aproximada de un mes. También pueden acceder al servicio los artesanos beneficiarios de otros proyectos de la entidad que lo soliciten.

2. Unkuwachori uwa'ba ey kunnanjuna zasanamu a'zanu' nari, rinhasuki kunnana ni. Ayari, Koronbia artesanu zuneku zanu i'ngwi tima nannikin kunnansaya ni. Artesanu jina projektu diwun nase' igumunansi zoya nenu, ema serwisuw ey ipankwi kunnana ni, ayey ki sisa awundi.

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesantiasdecolombia.com.co

www.artesantiasdecolombia.com.co

3. Artesanías de Colombia S.A. -BIC validará las inscripciones para seleccionar a los potenciales beneficiarios la entidad se comunicará con los artesanos que resulten seleccionados y se invitarán a la socialización de la oferta del servicio.

3. Artesania Koronbia zanɔ S.A. -BIC na'ba artsanu rinhasi zoyana sekɔnanɔn awiri igumɔnansɔkey chuzɔneyka a'tɔga ni. Eymɔy unaju, artsanu agatana jina ga' anɔkɔyuma ɔwa ni awiri reuniɔn-se' zachɔn serwisiw ɔnkɔngumɔnɔnsɔkwa kɔnɔna agawingwasi ga' isa ukumɔya ni.

Los interesados pueden solicitar información sobre el servicio a través de la línea telefónica PBX (601) 3905312 +57 305 772 7539 o del correo: Pilar Castro Duran: pcastro@artesaniasdecolombia.com.co

ɔya azi nɔkɔnɔniko arzɔneykari ga'kɔnamɔ ɔnkɔzasisɔkey kɔnariza ni, terɔfunu PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539 kwa korewse' Pilar Castro Duran - pcastro@artesaniasdecolombia.com.co na'ba

B) Desarrollo del Servicio:

B) Serwisiw nikamɔ kɔre'wekumɔya:

a. Caracterización psicosocial

a. Gunamɔ riwɔna jwasamɔ neyka zɔnikama

El artesano seleccionado de la Convocatoria será contactado por un colaborador de Artesanías de Colombia S.A. -BIC para que asista a la reunión de apertura del servicio en su región. En esta reunión de apertura se le aplicará un instrumento de caracterización con preguntas que indagan sobre su condición psicosocial, teniendo como objetivo conocer las realidades y dificultades que presenta, a nivel social, personal, familiar y comunitario.

ɔnhanikumɔyekɔ zwingwa artsanu agaguka ɔwɔri, Artesania Koronbia zanɔ S.A. -BIC zɔrepresentatise' ga' anɔkɔya ɔwa ni, reuniɔn-se' zwingwasi awiri a kwɔya si serwisiw. kwɔngwa neyka sanusi kuwɔkumɔngwasi. Eyma reuniɔn-se'ri, gɔgɔ azasikumɔngwa neykari a a'zari zoya, kwey ɔwa'ba, afamiriasin, ajwa gunamɔ neykasin awiri apowru nɔna'ba nɔna ni. Emari inɔ ingumɔn kɔngumɔnansɔkwi nɔna seyanaɔngwasi nɔna ni.

b. Abordaje psicosocial

b. Gunamɔ riwɔna jwa'si kɔngumɔnansi

De acuerdo con el diagnóstico psicosocial, identificado producto de la caracterización realizada, se implementan los protocolos de abordaje psicosocial a quienes se identifiquen con problemáticas como: manejo del duelo, violencia intrafamiliar, discriminación, víctima de trata de personas, consumo de sustancias psicoactivas, manejo de emociones, resolución de conflictos y trabajo en equipo; apuntando a elevar el nivel de vida del artesano y su producción artesanal.

Artsanɔ a riwari zoya nɔna si azasikumana seyanaɔni zoyana krigagɔnchona ɔwa'ba, ingumɔn igumɔnɔnkumi zwingwa krigagɔkɔya ni. Ema zana nanɔn nuga: anugwese' chɔwi ɔnkɔniga, urɔkɔse' bunigumɔ a'zɔna, zimú izari zoya, ajwase' zi' azi zoya, kanɔ agɔya, ánugwe kukɔ zanɔ, bunigumɔ re'gukamɔ, ɔnkɔngumɔnansi nikamɔ awamɔ. Emari, artsanu diwɔn a'zari nikamɔ kumɔ ka'nisi awɔndi izari nɔna ni.

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasdecolombia.com.co

www.artesaniasdecolombia.com.co

c. Atención psicosocial individual

c. Inqwetí ánuḡwe zanḡ káchuya

El equipo psicosocial identifica casos puntuales que requieren atención individual, de acuerdo con la situación que se identifique, en la cual vive el beneficiario, en el momento del abordaje.

Ekípu ánuḡwe zanḡ wínchwəya jina, azi azi artesanu chwəya ni. Ánuḡwe zanḡ chwamḡ kawa kachona ɸway ɸya áyɸnḡ chwí zwingwa neyka kəwarunhəya ni.

d. Acceso a espacios y ambientes lúdicos

d. ʘnzátəsi awiri zeyzey re'kusi ɸnkriwiwkwi nəna aḡaḡuna

Se implementan espacios lúdico – pedagógicos a todos los artesanos que fueron caracterizados; que refuercen los protocolos de abordaje de las problemáticas identificadas, para el fortalecimiento de la convivencia pacífica, el ambiente armónico dentro de los grupo o comunidades artesanales, preservando su legado ancestral y tradicional.

ʘnzátəsi awiri zeyzey re'kusi ɸnkriwiwkwi nəna re'tasi kwasi azoyeykari, artesanu ánuḡwe tanḡ zanḡ kəjúnɸyin izari aḡatana, ánuḡwe zeyzey zanamḡ kətasi, zugaró na'ba zeyzey a'zari nikamḡ ɸnkəngumənsi uzwingwa a'chwi, gúnəkəna kunsamḡ chusu' nari.

e. Remisión a entidades especializadas

e. Arigúnkuya ḡa'sa awkweyka kəjuna ɸwa'bari

En los casos que requieran atención especial, el equipo territorial los remitirá a entidades especializadas, públicas y/o privadas, con las cuales previamente la entidad ha tenido acercamiento con el objetivo de conocer sus ofertas de servicios y concertar acciones en los territorios, buscando elevar la calidad de vida de la población artesanal.

Artesanu azikí a'zari igumənánsəkwa kəjuna ɸwa'bari, ekípu aya kiay nikamḡ kənənase'ri entidad arigúnkuya kənanən nuga sí (gubiernuzey kwa nanu' neyka) ɸntame'sa ɸwa ni. Ayasindi, sanusi kingwi entidad-sin ɸnkrimaseyna nari, aya si nikamḡ ey ɸwa ni a'chwi awiri zagumənsi zwingwa ɸnkəwaseyna nari, gunamḡ artesanu tanḡ zanḡ kənanəngwa a'chwi.

2. ASISTENCIA TÉCNICA EN DISEÑO Y PRODUCCIÓN RESPONSABLE DEL PRODUCTO ARTESANAL

2. GÚNƏKƏNƏ ZʘDISEÑU JUNA AWIRI ʘNBUNNA ʘNKRIWIAMḡ KUMḡ KʘSAMḡ

Definición: Acompañamiento a los artesanos y artesanas en la preservación de los oficios, diseñando y desarrollando productos y servicios innovadores, que exalten la técnica, respeten la tradición y respondan a los requerimientos del mercado, enmarcados en los objetivos de la Gestión Social Integral.

Gəḡu-ḡónuga: Artesanu jina igumənánkumi zoya nənari, gúnəkənə nikamḡ kəmə kisi, ingumún du kəkusi zori, chuzənhákənə awiri serwisiw ingumún junəkwí nəna kretasi, eyweki ačəna jina

kunsamɛ richusama izagichu' nari, re'tisu' nari, nikamɛ inay zwingwa tasi, GSI-se' kɛwana'ba tau zori.

Se cuenta con un equipo interdisciplinario experto en el sector artesanal para el desarrollo participativo de:

I'ngwi ekipu gúnɛkɛnɛ diwɛn diwɛn juna nɛna si awɛtari winjwásɛya-sin rihazɛnchɛnkwi niga ni, aya jinari inɛ jwasɛyari:

- Diagnósticos especializados en diseño, moda y joyería
- Azi kawi úkumo izari arigɛnkuyase' sekɛnɛna diseña, mɛkɛ awiri joya na'bab
- Plan de acción en rescate, co-diseño y mejoramiento de producto artesanal para cada comunidad
- Inɛ jumɛ re'kɛsamɛ neykazey nikamɛ ɛnkregukamɛ amipowru gúnɛkɛnɛ jumɛ a'kumi zwingwasi.
- Implementación de protocolos de atención y metodología de co-diseño
- I'ba ɛnkɛngumɛnansi diseña ukumɛngwa kɛntameri zwingwa krigaguna
- Desarrollo de propuestas de diseño
- Diseña ukumɛngwa ɛnkɛnbonɛya'ba
- Desarrollo de piezas gráficas para la promoción y divulgación
- Aretratu juna ɛngawi jwakumɛngwa izari ga'yeyka
- Acceso, aprovechamiento y conservación de materias primas
- Inɛ re'bónɛya kɛjunɛn nuga ipanamɛ awiri du chwamɛ
- Producción responsable y sostenible
- Inɛ du a'chunhamɛ awiri ka'sin winɛnkɛnɛna wamisu' nari
- Elaboración de muestras y prototipos para test de mercado
- Ingwiti inɛ achwɛngwa awiri merkadu seyananɛngwasi a'chunhamɛ

Este servicio cuenta con los siguientes módulos:

Emɛ serwisiw sɛmɛ juna kremikwɛn nuga jina:

2.1. CO-DISEÑO Y DESARROLLO DE PRODUCTO:

2.1. ɛNKɛNGUMɛNANSI DISEÑA ɛNGAWAMɛ AWIRI IKUMɛYA JUNA KUMɛ ɛNKASI:

Buscamos fortalecer a los artesanos, mediante el acompañamiento integral para el rescate, co-diseño y mejoramiento del producto artesanal, a través de asistencias técnicas para optimizar su comercialización en el mercado local, nacional e internacional; mediante procesos de diversificación

de la oferta enfocado en la exaltación de los oficios y técnicas artesanales propias de cada comunidad o taller artesanal atendido.

Artesanu jina igumənkumi azoya ni, gúnəkhəna juna ikənhazey nəna kumə ékəsi, i'ba diseñu abiti a'chunhey awiri diwún a'zari zweingwa kətasi, ayənke, Koronbia awiri atárigən ingumén inə kiasanəngwa teknika agawí, artesanu jina kwa apowru diwún diwún produktu gúnəkhəna awiri kunsamə winəkhəna, kwa tayerse' nikamə krewékumey zoya chuzənhasi.

2.2. NUEVOS TALENTOS EN FORMACIÓN: 2.2. ABITI WINƏNKRIWÍ ZWEIN NUGA

Módulo dirigido a unidades productivas que se consideran de arte manual y de vocación generalmente individual, en los que se brinda un acompañamiento puntual para el mejoramiento de producto, realizando charlas especializadas en:

Ema re'nikwa juna rigawí əwa neyka jumə kəsi azoya nənari, gawi awkwi nəna, imənəri ingweti inə du kənisi zoyin ta. Ey əweri, inə ingumén du ekəzanisi zweindi izari igumənkumi zoya neykari, gəgə-kunsamə a'wékumi ema juna nəna:

1. Diseño de producto
1. Gúnəkhəna juna zəproduktu diseñu-kənhawana
2. Costos y procesos productivos
2. Inə awətari a'zəna kənəna a'chuhamə, a'nikən gwasamə awiri inayən gwa'samə
3. Imagen y marca
3. Aretratu awiri marka achunhamə
4. Mercadeo y comercialización
4. Inə ungeykamə awiri zənekə gəgə-jwa'səngwa'si

A quién va dirigido: Ínəzey nəna no:

Artesanas, artesanos y comunidades artesanales en los 32 departamentos de las 6 regiones país. Artesanu a'mia, cheyrwa awiri powru artesanu kənəna 32 departamentu Koronbia chinwa re'nikwa nəna.

Cómo se accede: Azi nari achónəya no:

1. Los interesados pueden solicitar información sobre las asesorías puntuales a través la línea telefónica PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539 o del correo asesoriaspuntuales@artesaniasidecolombia.com.co

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 Línea de denuncias: Ext 9910 - Celular: 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasidecolombia.com.co

www.artesaniasidecolombia.com.co

1. Ҫya azi nәkәniniko arizәnari ga'kәnamә Һnkәzasisәkwi kәnәna ni, terәfunu PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539 kwa korewse' asesoriaspuntuales@artesaniasdecolombia nәna'ba

2. De acuerdo a su interés, podrán inscribirse de manera gratuita en las convocatorias publicadas mensualmente en la página web: www.artesaniasdecolombia.com.co

2. Zagumәnankumәya ipana awәn me'junandi, tima zәnәkin gunә kumi ga' ayәn nүнige aregaru rinhasәkwi nariza ni, pәjina webse' www.artesaniasdecolombia.com.co na'ba

3. Las personas inscritas recibirán un correo electrónico donde se les indicará las fechas y horarios disponibles para recibir la asesoría.

3. Eymi rinha'sa Һweykari, korewse' ta akın jwia awiri akın orase' gүgү Һnkriwiwkwa nәipanәngwa ni, kәykumi ga' kugākuma Һwa ni.

4. Recibir la asesoría puntual la cual tiene una duración aproximada de un mes

4. Ey una nari, gүgү Һnkriwiamә nәna juna krigaguna anipanәnpariza ni, Һyari i'ngwi tima zanikagwi Һwa ni.

2.3 ASESORAMIENTO TÉCNICO PARA EL ACCESO Y APROVECHAMIENTO DE MATERIAS PRIMAS Y SOSTENIBILIDAD

2.3. GҮGҮ ҺNKRIWIAMҮ NҮNA JUNA MATERIARI-INҮ RE'BÓNҮYA JUNA DU CHWAMҮ AWIRI KUMҮ ҺNKISAMҮ

Busca el mejoramiento en la gestión y la cualificación de la producción artesanal, haciendo eficientes los procesos de conservación de los recursos naturales y transformación de las materias primas, transfiriendo tecnología apropiada y fortaleciendo procesos tradicionales, para aumentar la capacidad de respuesta comercial, manteniendo el valor agregado y la calidad final del producto artesanal en dos grandes espacios de acompañamiento:

Emase' takәn nugari, artasanu jina inә winәnkәngәyкәya juna ingumүн kumamә kәnari du Һnkuzoyamә neyka, Materiari-inә re'bónәya juna du kregukamә, du Һnkәchwamә, du kumә Һnkisamә awiri ramienta abiti nәnasin ingumүн inә dukawi Һngawamә nәna si winәnkriwi ámizey kunsamә re'tisu' nari. Ingumүн inә asanәngwa kumә kәsi zori. Emi zagumәnәnkumi zoya mowga juna kumamә kәnәna neykari:

a. Acceso y aprovechamiento de Materias Primas: Asistencia técnica y acompañamiento en:

a. Materiari-inә re'bónәya juna Һnkrezatakamә awiri nikamә Һnkawesamә: Artesanu jina agawі awiri igumәnәnkumi zoya juna:

1. La promoción del aprovechamiento sostenible de los recursos naturales en el marco de la bioeconomía, economía circular y la producción responsable.

1. Materiari-inu re'bónuya juna zi' a'zu nari du nikamu a'wesamu, álugwe anikwuya chwi, ka' zi' ukazu' nari jwi ukatakamu, inu ukungéykyari du álugwe a'si zoyamu.

2. La promoción del acceso a materias primas legales

2. Gwamukunu enunay materiari-inu re'bónuya juna ukatakamu

3. La implementación de iniciativas de repoblamiento y establecimiento de las especies vegetales asociadas con la producción artesanal.

3. Kun inu ikumuya-unbónuya juna amukuna unzarikamu nuna isanugweri ukungumunansi zweykwa neyka.

4. Acompañamiento al sector artesanal para realizar los trámites pertinentes ante las autoridades ambientales (secretarías de ambiente y corporaciones autónomas regionales CAR) para la obtención de permisos y licencias.

4. Artesanu jina winnuna paperi gwámukuna awiri risensia winunka'chunhey igumunansi zweykwa neyka, bisinun ka' awiri kun juna chwi awkwa si sakuku inusi zoya (sekretaria ambienti si kwa korporasion awtónoma rejionari nuna jina CAR) winnanuyasin.

b. Producción Responsable y Sostenible

b. Wa'mu niku' nari ukungumunansukwi nuna unqawi

Asistencia técnica y acompañamiento en:

Artesanu jina agawí awiri igumunánkumi zoya juna:

1. Para el mejoramiento de capacidades productivas y las capacidades instaladas de los grupos artesanales

1. Artesanu jina ingumun inu awi, jwasi kumamu kunari inu kitwiri zorizeyka kutasi.

2. Implementación de buenas prácticas ambientales

2. Ka' awiri kun juna wa'mu su' nari nikamu uzoyamu

3. Implementación de procesos técnicos y tecnológicos que fortalezcan la labor productiva.

3. Nikamu awiri ramienta inu ingumun mikitwiri awkwi nuna ukuzoyamu.

2.4. ASESORAMIENTO TÉCNICO INTEGRAL EN MODA Y JOYERÍA:

2.4. INU-MODA-JUNA AWIRI JOYERÍA NA'BA KUN A'WÉKUMI ZOYA:

Busca fortalecer en los artesanos y artesanas con vocación al sistema moda, las competencias para la participación dentro del nicho específico de la moda, con innovación (co-diseño) y mejoramiento técnico en sus líneas de producto, en el marco de la Gestión Social Integral GSI. Se ofrecen talleres teóricos y prácticos en:

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasdecolombia.com.co

www.artesaniasdecolombia.com.co

Artesanu jina gúnəkuna inɛ-modajuna nɛna si ánuḡwe anikwɛya igumɛnánkumi kumɛkɛsi azoya ni, i'ba diseño abiti a'chunhey, inɛ gawi zoya ingumún zeywamɛ kawijuri-zweingwasi, ingumún inɛ kiasanɛngwa teknika agawí, GSI-ta nɛna. Ey ɛwa'bari, tayer ga'kɛnamɛ awiri nikamɛ wekumɛya nɛnar:

- Mejoramiento y desarrollo de producto.
- Gúnəkuna-nikama kumɛa'samɛ-ineysamɛ
- Determinantes de calidad y optimización de la calidad
- Gúnəkuna-nikama kumamɛ kɛnɛya-juna

A quien va dirigido:

Ínɛzey nɛna no:

Artesanas, artesanos y comunidades artesanales en los 32 departamentos de las 6 regiones del país con vocación artesanal.

Artesanu a'mia awiri cheyrwa. Ey ɛwa'ba Koronbia chinwa regiones, 32 departamentu na'ba powru artesanu kɛnɛna nugazey nɛna ni.

Cómo se accede:

Azi nari achónɛya no:

1. Los interesados pueden inscribirse en la convocatoria pública que se abre anualmente en la página de Artesanías de Colombia S.A. BIC www.artesantiasdecolombia.com.co, y no tiene costo.

1. ɛya azi nɛkɛnɛniko arzɛneykari, kɛggi zɛnɛkin gunɛ kumi ga' ayɛn núnige aregaru rinhasɛkwi nariza ni, Artesanía juna Koronbia zanɛ S.A. BIC zɛpájina webse' www.artesantiasdecolombia.com.co na'ba.

2. Los resultados de dicha convocatoria son revisados por el equipo interdisciplinario con el fin de validar la información de los inscritos y según la región en la que se encuentre, el equipo gestiona que sean contactados vía telefónica o por correo electrónico.

2. Gunɛ kumi ga'ai rinha'sa zoya neyka anɛnchori zoyekɛri, ekipu pinna juna arigɛnkuya jinase' sekɛnánɛya ni awiri bemay zanɛ gun nanigeri ɛya ekipuse' kingwi teréfunes' ta kwa korewse' ta ga' keykumɛya ni.

3. Los inscritos, según la información que se les suministre en el contacto inicial, asistirán a una entrevista, que permitirá conocer el trabajo que desarrollan y las necesidades que el equipo interdisciplinar pueda atender.

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 Línea de denuncias: Ext 9910 - Celular: 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesantiasdecolombia.com.co

www.artesantiasdecolombia.com.co

3. Үндинһа'һа una нәneykari, күтүкүнүн га'күнәмә wekumana'ba tagwi, гүгү әнкрезасікүмәй нәнәкwa kawa ni, никәмә awi zoyeyka awiri inә mikәjunәyeyka гүгү re'gwa awәngwa nari, еkipu pinna arigәnkwәyase' chwәngwa bari.

4. Los inscritos recibirán la asistencia técnica integral en lo identificado. El proceso tiene una duración de un año continuo el cual culmina con resultados tangibles en mejora de producto, participación en eventos feriales y asesorías personalizadas desde la Gestión Social Integral GSI.

4. Үндинһа'һа una нәneykari inә igumәnәnsәkwa күјүнәyin izәna'ba i'ngwi күggi ichona agawı, күн a'wәkumi, inә күmә ka'si zoya ni. Үya chuzanisi zoyeykari, inә ingumәn kawi әngawamә neyka, feria zәna'ba күtwinusi zweykwa awiri әykәnә GSI күн kipari zweykwa.

5. Los mejores productos, integrarán una colección que se presenta en Expoartesanías y Expoartesano.

5. Produktu ingumәn dukawa agagusi zoriri әykәnә Expoartesanías awiri Expoartesano нәnekү chuzәnhakunmәngwa re'bönәya ni.

Los interesados pueden solicitar información sobre el servicio a través de la línea telefónica +57 305 772 7539 o a los siguientes correos:

Үya azi нүкүнәniko arzәneykari га'күнәмә әнкүзасісүкеу күнариза ni, terәfunu PBX (601) 390 5312,+57 305 772 7539 kwa korewse' ema јinase':

MODA Y JOYERÍA: Claudia Garavito: cgaravito@artesaniasdecolombia.com.co

MODA AWIRI JOYERÍA: Claudia Garavito: cgaravito@artesaniasdecolombia.com.co

MATERIAS PRIMAS Y SOSTENIBILIDAD: Claudia Garavito:
cgaravito@artesaniasdecolombia.com.co

MATERIARI-INҲ RE'BÖNHҮYA JUNA AWIRI KUMҲ ҲNKISAMҲ: Claudia Garavito:
cgaravito@artesaniasdecolombia.com.co

DISEÑO: Leila Molina: lmolina@artesaniasdecolombia.com.co

DISEÑO: Leila Molina: lmolina@artesaniasdecolombia.com.co

3. ASESORAMIENTO TÉCNICO EN PROMOCIÓN, COMERCIALIZACIÓN Y REINVERSIÓN

3. INҲ ҲNHAGEYKҲNGWA SÍ AWIRI јWI INAY ZWEINGWA NEYKA SI KҲN WÉKUMI ZOYA

Definición: Acompañamiento integral a los artesanos y comunidades artesanales, desarrollando procesos adaptados de comercialización, a través de la economía solidaria; con el fin de consolidar su labor a través de la reinversión por medio de los siguientes módulos:

Гүгү-аgónuga: Artesanu winnәna awiri powru artesanu күнәna јina igumәnankumi azoya ni, inә du-әnkәngеykatә, әјwasin әngumәnansi јwi әngawamә awiri јwi ineysamә neyka gunti күmә ka' azoya ni, Һyari ema јuna јinase' krenisi chwәn nuga:

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasdecolombia.com.co

www.artesaniasdecolombia.com.co

- Comercialización local, regional y nacional
- Kwəya sinke, rejionse' awiri Koronbia inə ʉnkəngéykwə
- Estrategias para penetrar y competir en el mercado
- Merkáduse' chonukweyka awiri azurwə ʉ níkwə zə-ingunəkwə
- Preparación para la participación en eventos feriales
- Feriase' kənanəngwa nari kiajamə
- Vinculación estratégica
- l'ba ʉnkəngumənsi jumamə ʉnkənamə
- Fortalecimiento del trabajo colectivo, la asociatividad, formalización y bancarización
- Zəguro ʉnkənari ʉnkəngumənsi nikamə, asosiasion awiri banku na'ba jumamə ʉnkrewesamə neyka
- Sostenibilidad del negocio artesanal
- Artesanu jina negosiw jumamə kumə kisi

A quién va dirigido Ínəzey nəna no

Artesanos y artesanas interesados en desarrollar su negocio a partir del involucramiento de prácticas comerciales y administrativas propias de las empresas con éxito.

Ema zagumənánkumi zoyeykari artesanu amia awiri cheyrwa winanə ʉnəykwəzəy, inə ʉnkəngəykwə, ʉya achún ʉnkuzoyamə, enəresase' ta kumamə kənari zorizeyka azi nəkəniniko arizənazəy nəna ni.

Cómo se accede Azi nari achónəya no

1. Los interesados pueden inscribirse a través de la convocatoria nacional publicada en la página web de Artesanías de Colombia S.A. -BIC www.artesantiasdecolombia.com.co, y no tiene costo.

1. ʉya azi nəkəniniko arzəneykari, Koronbia pinnazəy nari gunə kumi ga' ayə ʉnə núnige Artesanías Koronbia zanə S.A. BIC zəpájina webse' www.artesantiasdecolombia.com.co na'ba aregaru rinhasəkwi nariza ni.

2. Los resultados de dicha convocatoria son revisados por el equipo interdisciplinario con el fin de validar la información de los inscritos y según la región en la que se encuentre gestionar que sean contactados vía telefónica o por correo electrónico.

2. Gunə kumi ga'ai rinha'sa zoya neyka anəchori zoyekəri, ekipu pinna juna arigənkuya jinase' sekənányə ni awiri bemay zanə gun nanigeri ʉya ekipuse' kingwi teréfunose' ta kwa korewse' ta ga' keykuməya ni.

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 Línea de denuncias: Ext 9910 - Celular: 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesantiasdecolombia.com.co

www.artesantiasdecolombia.com.co

3. Los artesanos recibirán la asistencia técnica integral en lo identificado. El proceso tiene una duración aproximada de un año.

3. Artesanu jina, eya juna awiwkwa kujuneyin izuna'ba ayay kun a'wékumi zoya ni. Eyma nikamü igumänansi azoyeykari, i'ngwi kuggi ichona wazoya ni.

4. De manera semanal, los gestores territoriales ubicarán también determinados grupos para invitarlos a recibir las asesorías. Una vez se ubique el grupo focalizado se le brindarán charlas, asesorías puntuales, asesorías técnicas y capacitaciones, por parte de un grupo de expertos las temáticas.

4. Semana zunëkin kusanukungwa agaguna, artesanu jina zunëkë zanë kun a'wékumi zweingwa neyka a'gusi, ga' i, gunë si zoya ni. Uya artesanu jina anëgaguka üwa'ba amasëykumi awiri eymay ingumün kinki kun a'wesamë kawin izun üwa'ba agawí zoya ni, üya si kunsamë arigünkwëya jinase'.

Se puede solicitar más información a través de la línea telefónica telefónica PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539 o a los correos:

Julio Forero: cforero@artesantiasdecolombia.com.co

Paula Gutierrez: pgutierrez@artesantiasdecolombia.com.co

Uya si ga'kunamë ünkwazasisa awë mejunandi terëfunu PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539 kwa korewse': cgaravito@artesantiasdecolombia.com yëkwey nuna ni

4. CAPACITACIÓN Y ENTRENAMIENTO A TRAVÉS DE LA UNIDAD DE FORMACIÓN PARA EL TRABAJO Y EL DESARROLLO HUMANO

4. GÜNÜKÜNÜ JUNA SI KÜN IPANAMÜ, ÜYA DU KAWI NIKAMÜ KREGUSI KUMAMÜ KÜNARI INÜ ÜNKUZOYAMÜ NEYKA

Definición: Desarrollo integral y permanente de formación del personal relacionado con el sector artesanal, brindando formación académica y laboral, a través de programas flexibles y coherentes con las necesidades y expectativas de las personas, la sociedad, el mercado laboral, el sector productivo y las características culturales y ambientales, con el fin de mejorar su competitividad. Lo anterior se enmarca en la estrategia de Gestión Social Integral de Artesanías de Colombia S.A.-BIC.

Gëgü-agónuga: Ema'bari artesanu jina agawí kun a'wékumi igumänankumi zoyaneykari, përogürama diwün juna noneykasin inü üngawamë ünkwiamë neyka awiri nikamë nuna si ingumün jwasamë awiri kumë re'kusamë, nünëkingwi rün a'zari, inü sänüya jinase' inü winëkëjunün nügünke tagwi, merkaduse' atakün nugeyka, zunëkë arijunün nugeyka këwarunhey. Eymëy üwa'ba ka' nänüya, kun juna awiri kunsámësin chow chwi. Ema eymëy nikamë ünkrigagusi këwarunhákumi Artesanías Koronbia zanë S.A. BIC noneykasi agikwëya, za'kinuga jwa'kumün nugari, Gestión Social Integral zuna ni.

Para lo anterior el servicio ofrece:
Kursu këngumänankumëya juna:

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 Línea de denuncias: Ext 9910 - Celular: 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesantiasdecolombia.com.co

www.artesantiasdecolombia.com.co

1. Técnico laboral por competencias en Joyería
1. Joyeria si jwasamɛ awiri nikamɛ kumamɛ ɛnkregawamɛ
2. Cursos en Alianza con el SENA
2. Kursu juna SENA-sin ɛnkɛngumɛnansi
3. Certificación en competencias laborales
3. Nikamɛ juna ɛnkriwianazey zɛ-sertifikadu
4. Formación Complementaria
4. Kursu diwún juna nikamɛ awamɛ ɛnkɛngumɛnansɛkweyka

Dirigido a: Personas interesadas en complementar, actualizar, suplir conocimientos y formarse en el oficio de la joyería. También a personas artesanas interesadas en temas de comercialización y costeo del producto artesanal.

Ndɛmuanɔngbiam: Ínɔzey nari nɔna nɔ: Joya si ɛnkriwiaweri arizɔna kwa gugín kunsamɛ awiri nikamɛ ɛnkɛncho awajunazey. Ayeygwi nari, artasanu jina inɛ ingumɛn kumamɛ kɛnari ɛnkɛngɛykatɛ awiri presiɔ kɛnamɛ nɔna si ɛnkria awajunazey.

Requisitos:

Inɛ kɛjunɛyeyka:

- Mínimo 16 años
- 16 pari azuray kɛggi izɛna
- Por lo menos noveno grado de formación (Educación básica)
- Bachiyerátuse' ikawa kɛwikɛ kindi riwiana
- Afiliación al sistema de salud
- Sarú zɛ-sistema-si ɛndinhasana

Estos requisitos son comunes a todos los programas.

Ema inɛ sikumɛyari pɛrogɔrama pinna juna na'ba amɛkɛna ni

- **TÉCNICO LABORAL POR COMPETENCIAS EN JOYERÍA**
- **KURSU-TÉKNIKU JOYERIA ZɔGɔGɔ-GÚNɛKɛNA NɔNA SI**

Tiene como objetivo el desarrollo integral de conocimientos, habilidades y actitudes conducentes a un desempeño adecuado y responsable en el oficio de la joyería para elaborar piezas, según características de la materia prima, contexto cultural y tendencia del mercado. Ofrece formación también a técnicos laborales.

Ema'ba kɛn wɛkumɛn nuga neykari, artasanuse' gɔgɔ-gúnɛkɛna kɛjuna ɛwin izɛneyka, ɛyari, artasanu juna merkadu inɛ asari zoyin tagwi materiari-inɛ re'bónɛya juna ɛnkrezatakamɛ awiri joyeria diwún juna chuzɛnhasamɛ na'ba nikamɛ kumɛ ré'kɛsi zweykwa, ema kursu-tékniku joyeria

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasdecolombia.com.co

www.artesaniasdecolombia.com.co

si nana ni. Awiri ayay tékniku nisi zoyeyka igumənsi kingwi zoya ni, gəgə-gúnyəna kumə əkasi zweingwasi.

Cómo se accede:

Azi nari achónya no

1. Los interesados pueden realizar la preinscripción por medio de la página web www.artesantiasdecolombia.com.co, a la Convocatoria territorial que se abre en el mes de enero.

1. Ƴya azi nəkəniniko arzəneykari, enero timase' konbokatoria kuməsenu' kingwi sanusi pájina webse' www.artesantiasdecolombia.com.co na'ba ındinhasamə kawa ni.

2. Las personas inscritas serán contactadas vía telefónica o por medio de correo electrónico para ser invitadas a una reunión presencial donde se les presentará el programa, la malla curricular, horarios de estudio, entre otros.

2. Eymi rinha'sa Ƴweykari, teréfunu-se' ta kwa korewse' ga' keykuməngwa ni, akín jwiase' zari eymekə əkəgachonəngwa ni, pərogərama jwakuməngwasi, Ƴyari rigawí awəngwa rigaguna kənari, orasin rigaguna nari.

3. Las personas interesadas serán entrevistadas y de llegar a pasar este proceso, son convocadas a matricularse.

3. Ƴya azi nəkəniniko arzəneykari, áykənə azasikuməya gəgə winənkiewesamə kawa ni, eymi a'zagi Ƴweykari, ta kinki papərise' matríkura rinhawkwi kəniga ni.

El valor del técnico se actualiza anualmente de acuerdo con el IPC del año anterior. De este valor Artesanías de Colombia S.A. -BIC subsidia el 50%. El programa se puede tomar en dos jornadas mañana y tarde.

Kursu bin a'zari achonənno achwəndi, Ƴyari kəgin inə arukəyaygwi ətákumi zoya ni. Ey Ƴweri, Artesania Koronbia zanə S.A. -BIC kursu aju zasanu' nari, wəkəna ta dikin neyka zásəna ni. Ema pərogəramari, mərogwi kwa sinkə riwiwka kre'nikwən nuga, eywame' manənkə əkəgukamə kawa ni.

Se puede solicitar más información a través de la línea telefónica PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539 y/o a través del correo: Leila Molina lmolina@artesantiasdecolombia.com.co

Maucha kawakuriabubura nama ari buse makamae iutase PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539 y/o nama buutay Leila Molina: lmolina@artesantiasdecolombia.com.co

2. FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

4. KURSU ƳYA SI ƳNNUGA

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 Línea de denuncias: Ext 9910 - Celular: 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesantiasdecolombia.com.co

www.artesantiasdecolombia.com.co

Tiene como objetivo mejorar en el artesano habilidades y destrezas, fortaleciendo sus aprendizajes previos de su oficio. Los cursos complementarios tienen una duración de 40 horas y se realizan de manera virtual o presencial de acuerdo con las necesidades del sector:

Artesanu jina inu kura jwa'samu, nikamu du awamu awiri du chuzunhasamu neyka umu ka'si awiri jum eksi zoya ni. Kursu uya si unuga wekumayari ma'kweywa uga ora ka'nikweywa awiri wirtwar nanuki nuna kwa puresensiar, artesanias' winukujuna uwa'ba ta achwaya ni:

- **Cursos Cortos Virtuales:** Cómo ser más competitivo en el mercado artesanal, gestión de costos y presupuesto de unidad de negocio artesanal, Economía circular, Manejo de Herramientas ofimáticas, Comunicación para la venta frente a los nuevos canales de distribución.

- **Kursu wirtwar ko'kó neyka:** Artesania-zumerkadu asurun unkuzoyamu zunikamu, Inu puresiw rekunamu awiri jwi negosiwsin du kregukamu, Ka'zey materiari du chwamu, Konputadora zramienta du nikamu a'wesamu, Interse' ingununa juna tasi inu asari zweingwa krienti unkuymasayamu.

- **Cursos presenciales:** Engaste al grano y Engaste Invisible, Acabados especiales para piezas de joyería, Filigrana Microfundición, Cierres y Broches, Restauración y reparación de joyería.

- **kursu puresensiar juna:** Joyase' a'nu-zeywamu-kwenta a'samu, Joya juna zeywamu-kawi a'junsamu, Jwisiasin joya-gawamu, Jieru dowsi joya-gawamu, Sinuyamu awiri kutikamu, Bitisamu awiri du-re'gawamu.

*No tiene costo para el artesano

* Artesanu jinazeyri aregaru nuna-ni

Se puede solicitar más información a través de la línea telefónica PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539 y/o o a través del correo: Leila Molina lmolina@artesaniasdecolombia.com.co

Maucha kawakuriabubura nama ari buse makamae iutase PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539 y/o nama buutay Leila Molina: lmolina@artesaniasdecolombia.com.co

5. ACOMPAÑAMIENTO EN LOS PROCESOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL Y SELLO DE CALIDAD

5. KUNSAMU GUGU ARUNHA NUNA CHWAMU APAW KUNIKAMU AWIRI SEYU UNKA'CHUNHAMU

Estos servicios complementan la oferta institucional de Artesanías de Colombia S.A. - BIC brindando al artesano un acompañamiento frente a los procesos que pueden fortalecer, cualificar y proteger su oficio y sus productos; a través del acceso a certificaciones emitidas por parte de entidades que vigilan y supervisan la propiedad intelectual del sector artesanal y las normas de calidad a nivel nacional e internacional. Estos servicios se prestan a través de:

Ema serwisuw juna nanun nuga aykunu Artesanía Koronbia zanu S.A. - BIC artesanu jina igumunansi zoya ni, inu awutari jwa'samu, achun nikamu awamu azurun regawi uzoyamu neyka chow chwamu nuna kunanun nuga. Ayayri, artesanias-si kunsamu-gugu-gunukuna chwaya awiri inu du gunti kawi normase' Koronbia awiri okrigay zansin du-kawi azagichungwa neyka bisun senanuya awiri

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 Línea de denuncias: Ext 9910 - Celular: 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasdecolombia.com.co

www.artesaniasdecolombia.com.co

winzagumənsi zoya zə-sertifikadu mikənánəkwi nəna ni. Ema serwisiw juna eyméy nari wekuməya ni:

1. ASISTENCIA EN PROPIEDAD INTELECTUAL EN EL SECTOR ARTESANAL

1. ARTESANU-ZEY KUNSAMƏ-GƏGƏ-GÚNƏKƏNA GWAMÚNKƏNƏ ECHWAMƏ

Definición:

Gəgə-agónuga:

Capacitación, apoyo jurídico y asesorías en el registro de derechos de autor y propiedad industrial. Tiene como objetivo la protección de los productos y las creaciones de los artesanos, evitando el uso no autorizado e indebido de estos por parte de terceras personas o imitaciones que se valgan de la reputación del artesano para impulsar la venta de un producto que no es elaborado por este. Buscando que las creaciones de los artesanos sean nuevas y genuinas para recibir protección, se ofrece acompañamiento en los siguientes procesos:

Artesanu-zey kunsamə-gəgə-gúnəkəna gwamúnkənə juna winəkənanən nuga si, ɥa ɥnkəjwasamə, rejistru ɥnkachunhamə awiri inə ɥnkəngéykəya du ɥnkikwamə nəna si kursu a'wékumi zoya ni. Ema au' nánəkwa nanəndi, artesanu jina nikamə ekəchwá ayeygwi kawi kopia iagusiza inə ɥnhageysi zoriza nəname'. Ey ɥwəri, artesanu zəgwamúnkənə nənari, ikənha inə diwún juna wingawi-winkwasi zoya ikwa uweri a'chwi nəna ni.

Artesanu jina igumənanəkumi zwingwari, inə juna wingwawi-winəgeysi zoyeykari ikənhazey kinki nanən gwamúnkənə echwi chow achwəngwa kregawkwi niga ni. Ema si nanən nuga juna áchwəya ni:

1. Marcas individuales y colectivas

1. Ámizey marka nəna awiri zəguró nənazey

2. Denominación de Origen

2. Eykəzanəni jwá'səkwi-kawi

3. Registro de diseños industriales

3. Ámizey-Chuzənhákənə zə-rejitr

4. Derechos de autor

4. Artesanu-zey kunsamə-gəgə-gúnəkəna zəgwamúnkənə

A quién va dirigido:

Artesanas, artesanos, comunidades y formas organizativas artesanales en todo el país.

Ínəzey nəna no:

Korombia zənekə zanə artesanu amia awiri cheyrwa, powru awiri organisasion nanən nuga jina.

Cómo se accede:

Azi nari achónəya no:

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasdecolombia.com.co

www.artesaniasdecolombia.com.co

1. Los interesados pueden comunicarse a través la línea telefónica +57 305 772 7539 o al correo pintelectual@artesaniadescolombia.com.co donde podrán solicitar la asesoría de modo presencial o virtual.

1. Ƴya azi nəkənəniko arzəneykari ga'kənamə əkəkəzasisəkey kənariza ni, terəfunu +57 305 772 7539 kwa korewse' pintelectual@artesaniadescolombia.com.co wirtwar kwa rinhachwi kinki.

2. Los funcionarios de la entidad se comunicarán con los interesados donde se le indicará las fechas y horarios en los cuales pueden recibir la asesoría.

2. Eymi əkremaseyna nari, i'ngwi funsiwnariw zakəkana Ƴwa ni, akín jwia awiri akín orase' gƳgƳ-Ƴwə-əkəkəwəkuməngwa ni, kéykumi ga' kugákuma Ƴwa ni.

3. Los interesados recibirán la asistencia y dependiendo el trámite que se requiera realizar se les pedirá que envíen por correo electrónico la documentación requerida.

3. Eyméy una nari, Ƴya azi nəkənəniko arizəneyka gƳgƳ-awəkumana nari, ayaki inƳ juna kəjuna Ƴwin izari nanəndi, korewse' ta paperi kəjunaƳyeyka gásəkwa keykumiza ni.

Los trámites de Propiedad Intelectual ante la Superintendencia de Industria y Turismo tienen costo. Sin embargo, Artesanías de Colombia S.A. -BIC apoya al artesano con dichos costos, aplicándole tasas preferenciales:

Industria awiri Turismu Zə-Superintendencia zə-bisinən-se' gƳgƳ-gúnəkəna rejitrū əkachunkwari izasanamə kawa-ni. Ey-Ƴweki, Artesania Koronbia zanƳ S.A. -BIC-se' artesanu jina igumənansi Ƴyari anizasana kwa presiƳ kajunsagwi Ƴwa-ni. Eyméy na'ba.

Información: Alexander Parra

GƳgƳ-zásisa: Alexander Parra

Línea telefónica: PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539

Teréfunu-sin: PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539

Correo: pintelectual@artesaniadescolombia.com.co

Korewse': pintelectual@artesaniadescolombia.com.co

2. ASESORÍA Y ACOMPAÑAMIENTO PARA EL PROCESO DE CERTIFICACIÓN DEL SELLO DE CALIDAD HECHO A MANO

2. KURÁ-ME'KUKUMI AWIRI MINGUMUNÁNKUMI GÚNŪKUNA-ZŪSEYU SERTIFIKADU UNKA'CHUNHEY NA'BA

Definición:

Gugŷ-agónuga:

Apoyo, asesoría y acompañamiento en el proceso de Certificación del Sello de Calidad “Hecho a Mano”, el cual está enfocado al proceso productivo artesanal y calidad de los productos, cumpliendo con estándares definidos que permitan una mejora sistemática de las unidades o talleres artesanales, para elevar la competitividad en el mercado, generando mejores transacciones comerciales y, por ende, mejorar la calidad de vida de las personas artesanas.

Gúnŷkuna-zŷseyu sertifikadu unka'chunhey na'ba mingumunánkumi, kurá-me'kukumi awiri mikŷchwi kinki nŷna-ni. ŷyari, achŷn kinki inŷ-ungawi nŷnna chuzŷnhasi norŷma-krenikwŷyŷn-ta nanŷn-nuga. ŷya zachŷn gúnŷkŷnŷ krewékumi nŷnari seyu-sertifikadu anŷkŷnánŷkwi kŷniga ni, ey-ŷwa'ba merkaduse' ingumŷn awŷtari a'zari inŷ-mikiasari zoya ni, ingumŷn kumamŷ karukŷyaygwi, artsanu jina du-arizari zoya ni.

A quién va dirigido: Artesanas, artesanos, talleres o unidades productivas, comunidades y asociaciones artesanales en todo el país.

Ínŷzey nŷna no: Koronbia zŷnekŷ zanŷ artsanu a'mia-cheyrwa nŷna, tayer kwa gugín-wínŷnkŷnŷna inŷ-a'nikŷn-gwásŷya, powru-nŷna awiri artsanu zŷ-asosiasion-nŷna jina.

Cómo se accede:

Azi nari achónŷya no:

Los interesados pueden enviar un correo electrónico a hechoamano@artesaniadescolombia.com.co citando su nombre completo, número de cédula, municipio, departamento, y el oficio artesanal que ejerce, junto con el catálogo o fotos de los productos que elabora y un documento donde explique y describa brevemente el proceso productivo para la elaboración de sus productos.

Inŷ-azi-nŷkŷniniko a'zŷna sanusi ga'-uga'sa awiza-ni korewse' hechoamano@artesaniadescolombia.com.co. za'kinuga-atekŷ nŷkin-zakŷre'chosi, sedurasin, munisipiw, departamentu, gúnkŷnŷ-juna ŷwa-neyka, aya'bari nikamŷ awi zoyanay fótuse'-chuzŷnhasi awiri inŷ-gúnŷkuna awi-nikamŷ krewesi zoyana gugŷagónuga dokumentu ibunna.

INCOTEC como ente certificador. Artesanías de Colombia S.A. -BIC apoya al artesano con dichos costos, aplicándole tasas preferenciales.

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniadescolombia.com.co

www.artesaniadescolombia.com.co

INCOTEC sertifikadu wesuyeykase' sístaya-ni. Artesania Koronbia zanɛ S.A. -BIC-ri ema juna na'ba presiɁ awɛ a'zari achunhey zagumɛnɛnsɛya ni.

Información: Ricardo Durán

GɁgɁ-zásisa: Ricardo Durán

Línea telefónica +57 305 772 7539

Teréfunu-sin: +57 305 772 7539

Correo: rduran@artesaniadescolombia.com.co

Korewse': rduran@artesaniadescolombia.com.co

6. SERVICIO DE INFORMACIÓN 6. NIKAMɁ GɁGɁRE'WEKUMɁN-NUGIN

Definición: El Centro de Investigación y Documentación para la Artesanía (CENDAR) es una unidad de información especializada en investigación, preservación y documentación de la artesanía. Su objetivo principal consiste en ofrecer servicios de búsqueda, selección y acceso eficientes, ágiles y oportunos a la información relacionada con el sector artesanal.

GɁgɁ-agónuga: gúnɛkɛna-paperi pinna-juna ga'kɛnamɁ awɛtari a'zɛna ɛnnikumana áchwɛya kwɛya ni, CENDAR awga'ba. Aya'bari, ga'kɛnamɁ pinnazey nari áchwɛya kwɛyani. Kɛjuna ɛwa juna mɛnɛgwi tákɛkwi nari kwɛn nuga nani.

Como se accede:

Azi nari achónɛya no:

1. Centro de Investigación y Documentación para la artesanía CENDAR

1. CENDAR gúnɛkɛna-juna zɛsentru rigawiya- dokumentu-áchwɛya

A. CATALOGO PÚBLICO

A. PAPERI-CHUZɁNHÁKɁNɁ PINNAZEY

Contiene la colección de material físico bibliográfico general.

Esta colección se puede consultar de manera presencial en las instalaciones de Artesanías de Colombia S.A –BIC ubicadas en la dirección Carrera 2 No. 18A - 58 / Bogotá – Colombia.

Gúnɛkɛna-paperi pinna-juna ga'kɛnamɁ awɛtari a'zɛna ɛnnikumana kɛnɛna-ni.

Ema gúnɛkɛna-paperi-juna chwa awɛmɛjunɛndi Artesania Koronbia zanɛ S.A. -BIC urakase' zwein du-nariza-ni, ɛyari karera 2 No. 18A - 58 / Bogotá – Colombia.

B. BIBLIOTECA DIGITAL INSTITUCIONAL

B. INTITUSIONSE' BIBRIOTEKA INTERNESE'-KɁNɁNA

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniadescolombia.com.co

www.artesaniadescolombia.com.co

Contiene la colección de material digital bibliográfico institucional.

Se consulta en el siguiente link de acceso: <https://repositorio.artesantiasdecolombia.com.co>

Intituzionzey nari internese' gúnəkəna-paperi-juna awətari kənəna ni

Sékənən awəmejunəndi ema'ba chónukwa: <https://repositorio.artesantiasdecolombia.com.co>

C. BUSCADOR ESPECIALIZADO

C. TAKAMŲ AGŪNKUYA

Adicionalmente se dispone de un servicio de búsqueda especializada en la web para la temática artesanal que integra el Catálogo público y la biblioteca institucional al cual se accede a través de <https://cendar.artesantiasdecolombia.com.co/>

Eymeygwi nari, internese'-kingwi gúnəkəna-gŭgŭ-nikamŭ paperi-juna awətari tákəkwi nənə ni, ɥyari pinna-nənə awiri intituzion-se' zə-bibrioteka nənə ni, ɥya interse' chónəkwi nənari: <https://cendar.artesantiasdecolombia.com.co/>

D. REFERENCIA ESPECIALIZADA

D. GŪGŪ-CHEY-KŪNŪ

Brindar el servicio de asesoría para la búsqueda y recuperación de información sobre el sector artesanal colombiano, tanto en fuentes internas como externas de forma especializada.

Interne'se' Koronbia zanŭ gúnəkəna-ga'kənəmŭ juna atakamŭ arigŭnkuya zagumənánkumi zoya ni, papérise' kwən nuga-neyka kwa áykənŭ du-ukumana kwəya.

E. MATERIOTECA

E. MATERIOTEKA

Contiene la colección de muestras físicas de las especies de materias primas utilizadas para la artesanía.

Gúnəkəna juna-zey materiari-inŭ-re'bónŭya chuzari ɥnnikumana kənəna ni.

Información: Johana Charry

Gŭgŭ-zásisa: Johana Charry

Línea telefónica: PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539

Teréfunu-sin: PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539

Correo: cendar@artesantiasdecolombia.com.co

Korewse': cendar@artesantiasdecolombia.com.co

7. GENERACIÓN DE OPORTUNIDADES COMERCIALES

7. INŪNKŪNGEYKAMŪ KUMAMŪ KWASAMŪ

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesantiasdecolombia.com.co

www.artesantiasdecolombia.com.co

Artesanía Koronbia-se' feria zákusi zoya'ba manænka artasanu zana nari ey-künanæn me'junandi ema juna ünchunhamæ kawa ni:

1. Acceder a la Convocatoria pública a través del portal web de Artesanías de Colombia www.artesantiasdecolombia.com.co en la sección Ferias y Eventos.

1. Artesanía juna Koronbia zanæ S.A. BIC pinnazey nari gunæ-si ga'yæn núnige aya'ba rinhækütwisamæ kawa-ni, azey-pájina webse' www.artesantiasdecolombia.com.co "Ferias y Eventos" na'ba.

2. Los artesanos interesados en participar deben diligenciar un formulario de solicitud y entregar la información solicitada en el manual de participación de la feria, al correo electrónico que se indique en el manual, según corresponda.

2. ʘya azi næküniniko arizüneykari, ayay paperi reküwitesamæ kawa-ni awiri inæ-juna me'sikumüya feria-zümanuarse' gugín ga'künamæ wesamæ kawa ni, korewse' ta, ʘya manuarse' gwa'üwa'ba ta.

3. Al recibir la información, el equipo de feria envía por correo una respuesta de confirmación de recibida la información y/o informando si se encuentra alguna información faltante.

3. Ga'künamæ ipana-awkweyka, feria-züekipu korewse'-ta gügüre'misiza ni, gügü-anipana uwin-mikey kwa eyki mikawin-mikey.

4. Se realiza comité de selección de participantes a la feria.

4. Feriase' zwingwa agaguküngwasi ünükünikumamæ kawa-ni.

5. Los artesanos seleccionados deben hacer el pago de su participación de acuerdo al tarifario que la feria establezca para la misma y/o en caso de ser financiado por alguna entidad se informa de igual manera.

5. Artasanu jina agaguküyari feria azünanke-ta anünkizasanamæ kawa ni. Ayaki ajwa entidase' mikizasari nanandi mikuwukumagwi awiza ni.

6. Se envía manual de montaje con los detalles necesarios, preliminares a su viaje a la feria.

6. Nüzwingwa niga'bari, inæ-eymakin-juna miküjuriza ni mikuwüsyaya paperi nipariza ni.

b. Ferias territoriales

b. Feria-juna powruzünay

Participación de programas o proyectos de la entidad, que, en línea con el objetivo de facilitar los ingresos para los artesanos, gestiona o se suma a estrategias comerciales en la región, y logra visibilizar a los beneficiarios de sus programas y proyectos. Para esto, el equipo del programa o proyecto es quien determina la muestra comercial, a través del proceso de selección de la oferta de producto, de acuerdo al enfoque de la feria y el alcance que se establezca para la misma.

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesantiasdecolombia.com.co

www.artesantiasdecolombia.com.co

Ena feria ayənke rejionse'-məchəygəmə wánigari, pərogərama kwa pəroyektu entidadse' artesanu-jina inə-ingumún kiasari zweindi a'chwi igumənánkumi zoya awiri gúnkəna-juna ingumun jwá'kumi zweindi a'chwi-gwi nəna-ni. Ayazeyri, pərogərama kwa pəroyekturi, artesanu jina feria-diwún-juna nəna'ba-ta anagúkəya-ni awiri inə-gúnənkəna-juna chuzənhasiweri izəna warunheygwi. Eywame' sanusi du inə-senən awi inə-ingumún chuzənhasəkwa kənəna agagúkəya ni.

c. **Tiendas promocionales**

c. Tienda inəngeysi-chuzənhasəya juna

Todas las personas artesanas pueden participar en los comités de compras de Artesanías de Colombia para convertirse en proveedores de la entidad y comercializar a través de todos los canales de ventas, tanto físicos como digitales.

Para lo anterior, deben surtirse los siguientes pasos:

Artesanu-jina Artesania Koronbia-zanə kónpəra-zəkomité-se' eykənənəkwi kənəna ni awiri inə-gúnənkəna-juna ənəhəyəkəngwa səkwi winəkənəna ni. Əyari, internese' awiri rinhachwi nəngwi əwa tienda nanən-nuga-ni.

Ayazeyri, ena juna ənchunhamə kawa-ni:

1. La entidad abre convocatoria para participar en el comité de compras, a través del portal web.

1. Əya entidad-ri kónpəra-zəkomité-se' kanənəngwa, sanusi ayazey gunə-sa awiri ga'-ya-əwa ni, azey-portar-webse'.

2. El artesano interesado se inscribe, de acuerdo a los requisitos solicitados en la convocatoria, a través del formulario en línea que se indique en la misma.

2. Artesanu əya-azi-nəkəniniko arizənəykari, əndinhasa awiza ni əya zəpajinase' inə-papərise' zasikuməya'ba tagwi-nəna.

3. La entidad realiza el comité de compras según resolución vigente.

3. Əya entidad-ri kónpəra-zəkomité zəkusa əwa-ni resorusion kwəyin-tagwi.

4. Se envía carta de aceptación a los artesanos cuyos productos son elegidos.

4. Artesanu-jina inə-əngeyəkəngwa-juna dugunti-kazagi əwa'ba minhaarana-əwin key paperi winəka'sa əwa-ni.

5. Se envía carta de agradecimiento y retroalimentación a los participantes no seleccionados e invitación al servicio de asesoría y asistencia técnica (asesoría puntual).

5. Artesanu agagukunún əweykari du-du-ni key-paperi kuga'samə kawa-ni awiri ayay ga'kənəmə ənəkusi gunə'sa ukuməya-ni ijuna gəgə-tekniku zagumənánkumi wekumiyən

6. El producto seleccionado puede aplicar a compra directa o entrega de mercancía en

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasdecolombia.com.co

www.artesaniasdecolombia.com.co

consignación en su etapa inicial.

6. Ғnhageykəngwa-neyka kwa-izən ғwa'ba, mowga a'guka diwən nisi ғnhageykəya-ni: iməngwa asari kwa uga'si ayeygwi nari azasanəngwasi.

d. Ventas Institucionales:

d. Intitusione' ғngəykəya:

El proceso para la venta de los productos artesanales que ofrece Artesanías de Colombia es:
Iniki-artesanuzey ғnhəgiga entidad Artesania Koronbia-zanғ-se'ri eyməy nisi ғngəykəya ni:

1. Se hace contacto con la empresa vía llamada telefónica, correo electrónico o referenciación, con el objetivo de obtener una cita para la presentación del producto y beneficios.

1. Ғya empresasin terefunuse' rimasay, korese'ta kwa gəgəre'wesi, ғnka'chona awiri inənhageykəngwa chwəngwa'sa awiri a'məkənəna kuwəkməngwa izari.

2. Se cumple la cita en donde se presenta el catálogo de productos.

2. Ayey anənkachona awiri gūnəkəna-gəgə-nikamə paperi-juna chwəngwa'sa ukuməya-ni.

3. Si el interesado aprueba la compra genera una orden de compra.

3. Krienti inə-sanəngwa nika ғwa'ba ғya-zəkənrəra orden paperi-inibona ғwa-ni.

4. Artesanías de Colombia genera orden de compra a los artesanos.

4. Entidad Artesania Koronbia-nənari artəsanu orden paperi-anigow ғwa-ni.

5. Se hace entrega del producto según fechas establecidas en el acuerdo firmado.

5. Gugin jwin papərise' firma ғnkanisi anənka'kumana'ba pəroduktu ғnwəkuma ғwa-ni.

e. Ruedas de negocios

e. Negosiwzey nari ғnhanikuməya

Se puede acceder a ruedas de negocios de tipo Nacional o Internacional en el marco de las diferentes ferias organizadas por artesanías de Colombia, ProColombia o entidades organizadoras.

Feria-juna Artesanía-Koronbia-neykase' awiri ProKoronbia kwa ayazey entida-sosiw-neykase', negosiwzey nari ғnkrimaseykuməngwa Koronbia awiri atərigən-zanғ ғnhanikuməya'ba atəsanu-jina chonəkwī kənəna-ni.

Nacional Koronbia-na'ba

1. Se realiza una convocatoria vía telefónica o correo electrónico, donde se informan fecha, lugar y los beneficios de la participación.

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasdecolombia.com.co

www.artesaniasdecolombia.com.co

1. Ayazeyri gunəkuma awiri ga'aya ɥwa-ni terefunuse' kwa korewse', akín jwiase', eyməkɥ awiri zoya awəndi eyméy nari ɥnkaməka'nukwa ni i-gɥgɥwekuməya ni.
2. Las personas se registran en el punto de información en la feria.
2. Feria gɥgɥpəperi ɥnnísiyin rejitru rinhukuməya ni.
3. Se ingresa a un salón estratégicamente ubicado para la realización de la rueda de negocios.
3. Saron negosiwzey nari rinhəni'si ɥnkrimaseykuməngwa'ba migənsi chonamɥ kawa ni.
4. Las empresas se reúnen con los diferentes artesanos inscritos en la rueda de negocios.
4. Enpəresa winnanən nuga, artəsanu-jina negosiwzey nari rinhəni'si gɥgɥ-ɥnkrewəkuməya si kənanangwa nari windinha'sa uneykasin rinhəni'sa ɥwa ni.
5. Se hace el seguimiento de la participación en la feria validando monto de compra, reuniones realizadas y comentarios generales.
5. Feria anəkɥzagiki, bin inənhageyse, biga rewniondi ukumaye awiri azigunti iri-enpəresa winnanən gɥgɥwinwesie izari seyanánəya ni.

Internacional **Atárigən-zəneku**

1. Los artesanos y compradores interesados realizan la inscripción en las diferentes plataformas dispuestas para este efecto.
1. Artəsanu awiri inəsánəya inɥ-azi-nəkəniniko arizəna-jina ayazey diwən diwən pərataforma rigaguya nəna'ba rinhasiza ni.
2. Los interesados deben diligenciar el formulario de participación.
2. Inɥ-azi-nəkəniniko arizəna-jina ɥyaréperise' rinhasamɥ kawa-ni.
3. El comprador interesado realiza el proceso para selección de entrega de subsidio de tiquete.
3. Inəsánəya inɥ-azi-nəkəniniko a'zənari, tiketəsin igumənanankuməngwa agagúkəya zəpərosesu gugín ɥnchungamɥ kawa-ni.
4. Artesanos y compradores participan en la rueda de negocios en feria.
4. Artəsanu awiri inəsánəya jina feria negosiwzey nari rinhəni'si ɥnkrimaseykuməngwa'ba winchona ɥwa ni.
5. El participante debe entregar un informe de participación para que se le haga el reembolso del subsidio de tiquete.
5. Aya'ba kənari zoya informe wesamɥ kawa-ni tiketi-si zagumənanankuməya jwi anewekuməngwasi.
6. El visitante diligencia una encuesta de satisfacción.
6. Feria kəchonəyayri, winənkánəya jina enkwesta de-satisfaksion awgwa awkwa kawa-ni.

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasdecolombia.com.co

www.artesaniasdecolombia.com.co

Información: Diana Marisol Perez / Jessica Natalia Cubillos Gutiérrez

Gügu-zásisa: Diana Marisol Perez / Jessica Natalia Cubillos Gutiérrez

Línea telefónica: PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539

Teréfunu-sin: PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539

Correo: mperez@artesaniadescolombia.com.co

jcubillos@artesaniadescolombia.com.co

Korewse': mperez@artesaniadescolombia.com.co

jcubillos@artesaniadescolombia.com.co

8. FOMENTO Y DIFUSIÓN

8. KUMŪKŪSAMŪ AWIRI JWASŪNGWA'SAMŪ

Definición: Fomenta y difunde los saberes y creaciones de los artesanos colombianos en diferentes espacios de exhibición, tales como:

Gügu-agónuga: Artesanu Koronbia-zanü gúnükuna-gügu-nikamü paperi-juna kumü-e'küsi awiri diwün-juna na'ba jwasungwá'süya ni, ema zana nuna:

- Eventos
 - Inüchuzühakumüyin
- Talleres de demostración de oficio
 - Tayer gúnükuna-nikamü-juna chuzühakumüyazey nuna
- Encuentro de saberes
 - Arigúnkuya jina winünkachonün-nugin
- **A quién va dirigido:** Público y entidades interesadas en las técnicas y oficios realizados por las comunidades que se dedican a la artesanía en el país.
- **Ínüzey nuna no:** pinnazey nari nuna-ni awiri entidad-jina, gúnükuna-nikamü-juna Koronbia zünekü bori-üwa-neyka azi-no arizanün nugeykazey.

Cómo se accede:

Azi nari achónüya no:

A. Eventos:

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniadescolombia.com.co

www.artesaniadescolombia.com.co

A. In-chuzunhakumeyin:

1. Artesanías de Colombia es contactada previamente por diferentes entidades públicas y/o privadas donde manifiestan la intención de participar con exhibiciones temporales de las piezas realizadas por los artesanos del país.

1. Entida-gobiernuzey kwa entida-gobiernu-zey nanu'nuna sanusi Artesanía Koronbia zanu winnəmasey uwa-ni awiri gúnəkuna-nikamə-juna zənekə-zanə inəchuzunhakumeyin nanajuna key amásəya ni.

2. Se realiza ficha técnica para verificar los requerimientos necesarios del evento.

2. Inəchuzunhakumeyin inəkəjunən nuga-juna seyanánəya áchwəya ficha-paperi bóńəya ni.

3. Se realiza la selección del producto y se hace una carta de préstamo que va dirigida a la persona que solicita la participación de Artesanías de Colombia y/o responsable del evento.

3. Gúnəkuna-nikamə-juna chuzunhakuməngwa agagusuri paperi ənbona uwa-ni. Paperiri Artesanía Koronbia zanu kwa entidad gwamə a'sisana neykase' a'wékuma uwa-ni.

4. El equipo de Diseño realiza el montaje y lleva a cabo el registro fotográfico del mismo.

4. Ekipu-diseño arigikwəya duzákusən nuga awiri yow fotu-rejitrú awə-ni.

5. Al terminar el evento, se recoge el producto y se lleva de nuevo a Artesanías de Colombia.

5. Anəkəchonəyayri, pəroduktu ənənnsiri Artesania Koronbia zəbisinəse' yow ənwezoya uwa-ni.

B. Talleres de Demostraciones de Oficio:

B. Tayer gúnəkuna-nikamə-juna chuzunhakuməyazey nənə:

Reúne a diseñadores, artesanos y público interesado en las técnicas y oficios, quienes se enteran de la actividad a través de una convocatoria pública en las redes sociales y página web de Artesanías de Colombia. El ingreso a los talleres no tiene costo y requiere previa inscripción.

Diseñadores, artəsanu awiri awətari gúnəkuna-nikamə-juna azi-no arizanən nuga ní'səya ni, zənekə zanu. Əyari, pinnazey nari gunəkumən nuga ni rede-sosiarəse' awiri Artesania Koronbia-zanu zəpajina-webse'. Əya tayerse' zweykware zasanamə neki kau' na-ni eyweki sanusi rejitrú rinhawamə kawa ni.

Información: Adriana Parra

Gəgə-zásisa: Adriana Parra

Línea telefónica: PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539

Teréfunu-sin: PBX (601) 390 5312, +57 305 772 7539

Correo: iparra@artesantiasdecolombia.com.co

Korewse': iparra@artesantiasdecolombia.com.co

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesantiasdecolombia.com.co

www.artesantiasdecolombia.com.co

GLOSARIO IKUKA NANUN-NUGA

GLOSARIO TÉCNICO BILINGÜE ESPAÑOL – IKUN

| Español | Ikun (Traducción) |
|--|---|
| Abiti nuevos talentos | Abiti winunkriwí zwein nuga |
| Acabados para joyería | Joya juna zeywam-m-kawi a'junsam |
| Acompañamiento psicosocial | Gunam tánukuna kungumánánsukwi nuna |
| Acompañamiento técnico | Gúnukuna-nikama teknika-sin / Unkungumansam |
| Artesano/a con sello de calidad | Artesanu in-achun-dukawa kununa zuseyu |
| Asesoramiento técnico integral | Gúnukuna-nikama teknika-juna mewékumi zoya |
| Asistencia técnica en moda y diseño | Inunkuchosam zediseño-nuna mingumánkumi unkwiam nuna |
| Biblioteca digital institucional | Intituzionzey internese' bibrioteka-kununa |
| Buscador especializado | Internes' takam agúnkuya |
| Capacitación y entrenamiento | Unkwiam awiri kununkipanam |
| Catálogo público | Paperi-chuzunhákun pinnazey |
| Certificación por competencias laborales | Gug-gúnukuna kun wekumaya zsertifikadu |
| Co-diseño | I'ba diseño gawam |
| Comercialización | Ungeyam zjumamukuna |
| Costos y presupuesto | In pæresiw reknam awiri jwi negosiwsin du kregukam |
| Determinantes de calidad | Gúnukuna-nikama kumam kunya-juna |
| Diagnóstico especializado | Azi kawi ukumo izari irigunsi sekunhákuna |
| Difusión | Jwasungwa'sam |
| Diseño de producto | Gúnukuna-nikama kumma'sam-ineysam |
| Economía circular | Ka'zey materiari du chwam |
| Empaques y embalajes | Pæroduktu du a'msam awiri ga'sa awam |
| Engaste al grano e invisible | Joyase' a'n-zeywam-kwenta a'sam |
| Filigrana | Jwisiasin joya-gawam |

| | |
|---|--|
| Español | Iken (Traducción) |
| Fomento | Kuməkəsamə |
| Formación complementaria | Kursu diwún juna nikamə awamə enkəngumənsəkweyka |
| Gestión de calidad | Nikamə juna seyu achunhamə awiri kənari |
| Gestión organizacional | Organisasion kumə kəsamə |
| Herramientas ofimáticas | Konputadora zəramienta du nikamə a'wesamə |
| Implementación de buenas prácticas | Ka' awiri kən juna wa'mə su' nari nikamə uzoyamə |
| Intersección de canales de distribución | Interse' ingunə juna tasi inə asari zweingwa tasi |
| Joyería | Joyería: awgeykari inə zeywamə izari inəbónəya, beki kwentə, aniyu, kukwa- re'chúnəya, guna-ənkəchúnəya, eygeygwí əwa jjeru awiri orosin dukəkusi ukuməya juna. |
| Manejo de canales de distribución | Interse' ingunə juna tasi inə asari zweingwa tasi |
| Mercadeo y ventas | Inə əngeykamə awiri zənekə gəgə- jwa'səngwa'samə |
| Microfundición | Jieru dowski joya-gawamə ənkəchokuməya juna wingəwa; məkə, səpatu, |
| Moda | borsu, kwentə, guna ənkəchúnəya awiri joyeria, eyméy nanən nuga |
| Patrón / patronaje | Múkəzey kwa aksesorwzey zəmorde |
| Plan de acción comunitario | Inə jumə re'kəsamə neykazey nikamə ənkregukamə |
| Producción artesanal responsable | Nikamə kumamə a'wesi |
| Producción responsable y sostenible | Inə du a'chunhamə awiri ka'sin winənkənəna wamisu' nari |
| Prototipo | Ingwiti inə achwəngwa |
| Redes sociales | Redesosiare |
| Referencia especializada | Gəgə-chey-kənə |
| Restauración y reparación de joyería | Bitisamə awiri du-re'gawamə |

Artesanías de Colombia S.A.-BIC

Dirección: Carrera 2 No.18A - 58, Bogotá D.C., Colombia

Conmutador: (+57) (601) 3905312 **Línea de denuncias:** Ext 9910 - **Celular:** 3057727539

Correo electrónico de denuncias: soytransparente@artesaniasdecolombia.com.co

www.artesaniasdecolombia.com.co

Español

Servicio de información artesanal

Sostenibilidad

Taller artesanal

Ikən (Traducción)

Nikamə gəgəre'wekumən-nugin

Kumə ɛnkisamə

Gúnəkəna-nikama zətayer